

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 36:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(właśnie) dlatego prorokuj o ziemi Izraela i powiedz do gór i pagórków, do parowów i dolin: Tak mówi Pan JAHWE: Oto Ja przemówiłem w mojej żarliwości i w moim wzburzeniu, ponieważ znosiliście pohańbienie ze strony narodów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Prorokuj więc o ziemi Izraela, powiedz do gór i pagórków, do parowów i dolin: Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Oto Ja przemówiłem w mojej żarliwości i w moim wzburzeniu, ponieważ znosiliście pohańbienie ze strony narodów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego prorokuj o ziemi Izraela i mów do gór i pagórków, do strumieni i dolin: Tak mówi Pan BÓG: Oto przemówiłem w swojej zazdrości i w swojej zapalczywości, ponieważ znosiliście zniewagi narodów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż prorokuj o ziemi Izreelskiej, a mów góróm, i pagórkom, strumieniom i dolinom: Tak mówi panujący Pan: Oto Ja w zapalczywości mojej, i w popędliwości mojej mówię, dlatego, iż hańbę od narodów ponosicie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przeto prorokuj na ziemię Izraelską i rzeczesz góróm i pagórkom, wierzchom gór i dolinom: To mówi PAn Bóg: Oto ja w rzewniwości mojej i w zapalczywości mojej mówiłem, dlatego zelżenie narodów nosiliście.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego prorokuj o kraju Izraela i mów do gór i pagórków, do parowów i dolin: Tak mówi Pan Bóg: Oto mówiłem z zapalczywością i z oburzeniem, ponieważ musicie znosić obelgi ze strony ludów,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego prorokuj o ziemi izraelskiej i mów do gór i pagórków, do parowów i dolin: Tak mówi Wszechmocny Pan: Oto Ja przemówiłem w mojej gorliwości i w mojej zapalczywości, ponieważ znosiliście obelgi narodów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego prorokuj o ziemi Izraela i powiedz góróm, pagórkom, potokom i dolinom:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego prorokuj o ziemi Izraela i powiedz góróm, pagórkom, potokom i dolinom: Tak mówi JAHWE BOG: Oto Ja mówię w ogniu swojego oburzenia, gdy wy musicie znosić te zniewagi narodów,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego prorokuj o ziemi Izraela i powiedz góróm, pagórkom, potokom i dolinom: Tak mówi Pan, Jahwe: Oto Ja w mojej żarliwości i w mym gniewie powiedziałem, ponieważ znosiliście zniewagę narodów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	через це пророкуй на землю Ізраїля і скажи горам і горбам і долинам і дібровам: Так говорить Господь: Ось Я в моїх ревнощах і в моїм гніві заговорив, томущо ви понесли погорди народів.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc prorokuj o ziemi izraelskiej i oświadczyć górcom, pagórkom, parowom oraz dolinom: Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Oto jestem! Przemawiam w Moim rozjątrzeniu i oburzeniu, bo poniosłyście hańbę od narodów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Dlatego prorokuj o ziemi izraelskiej i powiedz do gór oraz do wzgórz, do łożysk strumieni i dolin: ’Tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ”Oto ja mówić będę w swojej gorliwości i w swej złości, gdyż znosiście upokorzenie od narodów” ’.